

# ift-KONFORMITÄTSZERTIFIKAT ift-CERTYFICAT ZGODNOŚCI



## Beschläge / Okucia

**Produktfamilien**  
Rodzina produktów

**FS: Beschläge für Faltschiebe-Fenster und Fenstertüren**  
FS: Okucia dla okien przesuwno-składanych i drzwi balkonowych

**Produkt**  
Produkt

**FS-PORTAL, FS-PORTAL AL, FS-PORTAL barrierefrei**

**Einsatzbereich**  
obszar zakres zastosowania

**Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahme**  
Systemy z odpowiednimi rowkami pod okucia

**max. Flügelgewicht**  
Max ciężar skrzydła

**80 kg**

**Hersteller**  
Producent

**SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik,**  
Industriestraße 1-3, 57234 Wilnsdorf

**Produktionsstandort**  
Zakłady produkcyjne

**SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik,**  
Am Fohlgarten 6, 54411 Hermeskeil/Reinsfeld

**SIEGENIA®**  
SOLUTIONS INSIDE

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass die benannten Beschläge den Anforderungen des ift-Zertifizierungsprogramms für Beschläge (QM345 : 2013) entsprechen.

Grundlagen sind durch das Prüflabor erstellte Produktfamilien der aufgeführten Beschläge, Prüfung durch das Prüflabor nach EN 13126-15 : 2008 und EN 1191 : 2000 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme, eine werkseigene Produktionskontrolle des Herstellers und eine Fremdüberwachung der Fertigung durch die Überwachungsstelle in den benannten Standorten.

Die Gültigkeitsdauer des Zertifikates beträgt 5 Jahre. Mit der Erteilung des Zertifikates ist eine regelmäßige Fremdüberwachung des Herstellers verbunden.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Q-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, die Beschläge gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 2 Anlagen:

- 1: Übersicht der Produktfamilien
- 2: Austauschbarkeit nach EN 14351-1

Niniejszy Certyfikat zaświadcza, że wymienione okucia spełniają wymagania zawarte w programie certyfikacji Instytutu ift dla okuć (QM345 : 2013).

Podstawę stanowią rodziny produktów dla podanych okuć stworzone przez laboratorium badawcze, badania laboratoryjne zgodnie z EN 131126-15 :2008 i EN 1191 : 2000 przy uwzględnieniu schematów użytkowych, zakładowa kontrola produkcji prowadzona przez producenta oraz nadzór zewnętrzny produkcji prowadzony przez placówkę nadzorującą w podanych zakładach.

Certyfikat ważny jest przez okres 5 lat. Z przyznaniem Certyfikatu powiązany jest regularny nadzór zewnętrzny u producenta.

Certyfikat można powielać jedynie w całości. Wszelkie zmiany warunków certyfikacji należy zgłaszać bezzwłocznie na piśmie do ift-Q-Zert wraz z niezbędnymi dowodami.

Przedsiębiorstwo jest uprawnione do znakowania okuć znakiem „certyfikacja ift” („ift-zertifiziert”) zgodnie z zasadami stosowania znaków ift.

Niniejszy certyfikat posiada 2 załączniki:

- 1: Lista rodzin produktów
- 2: Wymierność zgodnie z EN 14351-1



EN 1191  
EN 12400  
Klasa 3

### Dauerfunktion

Wielokrotne otwieranie i zamykanie



EN 12046-1  
EN 13115  
Klasa 1

### Bedienungskräfte

Sily operacyjne



EN ISO 9227  
EN 1670  
Klasa 4

### Korrosionsschutz

ochrona przeciwkorozyjna

Rosenheim  
28.11.2013

**Christian Kehrer**  
Leiter ift Zertifizierungs- und Überwachungsstelle  
Kierownik placówki certyfikacji i nadzoru ift

**Ulrich Sieberath**  
Institutsleiter  
Kierownik instytutu

Vertrag-Nr. / Umowa nr.: **228FS 6246810**

Zertifikat-Nr. / certyfikat nr.: **228FS 6246810-1-3**

Gültig bis / ważne do: **30 lipiec 2015 r.**



ift Rosenheim GmbH  
Zertifizierungsstelle

Theodor-Gietl-Str. 7-9, 83026 Rosenheim  
Germany

www.ift-rosenheim.de  
info@ift-rosenheim.de



**In der Zertifizierung enthaltene Produktfamilien für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagenaufnahmenut.**  
**Objęte certyfikacją rodziny produktów dla systemów okien i i drzwi balkonowych z odpowiednimi rowkami pod okucia.**

| lfd. Nr./<br>nr | Ausführung Bandseite/<br>Wykonanie strona zawiasu            | Ausführung Flügelbeschlag/<br>Wykonanie okucia skrzydła   | Flügelgewicht/<br>ciężar skrzydła | Klassifizierung entsprechend der Nachweise nach EN 13126-15<br>Klasyfikacja według dowodów zgodnie z EN 13126-15 |   |                           |  |   |  |  |                                     |   |
|-----------------|--|---|-----------------------------------|--|---|---------------------------|--|---|--|--|-------------------------------------|---|
|                 |  |   |                                   | 1  | 2   | 3                         | 4  | 5   | 6  | 7  | 8                                   | 9   |
|                 |  |   |                                   | Gebrauchs-<br>kategorie/<br>Kategoria<br>użytkowania   | Dauerfunktions-<br>tüchtigkeit/<br>Przydatność do<br>wielokrotnego<br>otwierania i<br>zamykania | Masse<br>(in kg)/<br>Masa | Feuer-<br>beständigkeit/<br>Odporność<br>ogniowa | Gebrauchs-<br>sicherheit/<br>bezpieczeńst-<br>wo<br>użytkowania | Korrosions-<br>beständigkeit/<br>Odporność na<br>korozję | Schutz-<br>wirkung/<br>Działanie<br>ochronne | angew.<br>Teil/<br>zastos.<br>część | Prüfgrößen<br>(in mm)/<br>Badane<br>wielkości |
| 1               | FS-PORTAL<br>Innen öffnend<br>oben- oder unten<br>laufend    | Profilsatz FS<br>Laufwagen D FS PMLG0030<br>Flügelbänder 17/38<br>PMFG0030<br>Falzeckband/Scherenlager<br>Titan                                 | 80 kg                             | -  | 5   | 80                        | -  | 1   | 4  | -  | 15                                  | 900/1900                                      |
| 2               | FS-PORTAL<br>barrierefrei                                    | Bodenschwelle FS<br>Laufwagen D FS barrierefrei<br>PMLG0040<br>Flügelbänder 17/38<br>PMFG0030<br>Falzeckband/Scherenlager<br>Titan              | 80 kg                             | -  | 5   | 80                        | -  | 1   | 4  | -  | 15                                  | 900/1900                                      |
| 3               | FS-PORTAL AL<br>Außen öffnend<br>oben- oder unten<br>laufend | Profilsatz FS<br>Laufwagen FS PMLG0060<br>Flügelbänder 27/48<br>PMFG4020<br>Flügelbänder 17/48<br>PMFG0040<br>Falzeckband/Scherenlager<br>Titan | 80 kg                             | -  | 5   | 80                        | -  | 1   | 4  | -  | 15                                  | 900/1900                                      |

Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, sind zu beachten.

Należy stosować się do dokumentacji technicznej producenta okuć, szczególnie odpowiednich schematów użytkowania.

**Hinweise zur Austauschbarkeit von, nach dem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten,  
Beschlügen in Bauelementen nach EN 14351-1**

**Wskazówki dot. wymienialności okuć ocenianych zgodnie z programem certyfikacji ift w elementach  
budowlanych wg EN 14351-1**

| Nr nr | Eigenschaft<br>Parametr   | Regel<br>Zgodnie z                             | Austauschbarkeit<br>Wymiennosc   | Gleichwertigkeit<br>Równowaznosc  |
|-------|---|--|--|---|
|       |   |  | von zertifizierten<br>Beschlagsystemen<br>z certyfikowanym systemem okuć     | Produktfamilie/ rodzina<br>produktów:<br>FS-PORTAL,<br>oben oder unten laufend<br>FS-PORTAL AL<br>oben oder unten laufend |
| 1.    | Widerstandsfähigkeit gegen Windlast<br><i>Odporność na obciążenie wiatrem</i>           | EN 12211                                       | Ja* / Tak*   | Ja / Tak  |
| 2.    | Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast<br><i>Odporność na obciążenie śniegiem</i>        | -  | Nein / Nie   | nicht zutreffend /<br><i>nie dotyczy</i>  |
| 3.    | Brandverhalten<br><i>Odporność ogniowa</i>  | EN 13501-1                                     | Nein / Nie   | nicht zutreffend /<br><i>nie dotyczy</i>  |
| 4.    | Schutz gegen Brand<br><i>Ochrona przed ogniem z zewnątrz</i>                            | EN 13501-1                                     | Nein / Nie   | nicht zutreffend /<br><i>nie dotyczy</i>  |
| 5.    | Schlagregendichtheit<br><i>Wodoszczelność</i>   | EN 1027  | Ja* / Tak*   | Ja / Tak  |
| 6.    | Gefährliche Substanzen<br><i>Substancje niebezpieczne</i>                               | -  | Nein / Nie   | Ja / Tak  |
| 7.    | Stoßfestigkeit<br><i>Odporność na uderzenie</i>   | EN 13049                                       | Ja* / Tak*   | Ja / Tak  |
| 8.    | Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen<br><i>Nośność urządzeń zabezpieczających</i> | EN 14609 oder EN 948                           | Ja** / Tak**   | Ja / Tak  |
| 9.    | Fähigkeit zur Freigabe<br><i>Zdolność do zwalniania</i>                                 | EN 179, EN 1125,<br>prEN 13633 oder prEN 13637 | Nein / Nie   | nicht zutreffend /<br><i>nie dotyczy</i>  |
| 10.   | Schallschutz<br><i>Izolacyjność akustyczna</i>  | EN ISO 140-3                                   | ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13<br><i>Tak*, po uwzględnieniu nr 13</i> | Ja / Tak  |
| 11.   | Wärmedurchgangskoeffizient<br><i>Współczynnik przenikania ciepła</i>                    | EN ISO 10077<br>oder EN ISO 12567              | Ja / Tak ****  | Ja / Tak  |
| 12.   | Strahlungseigenschaften<br><i>Właściwości związane z promieniowaniem</i>                | EN 410   | Ja / Tak   | Ja / Tak  |
| 13.   | Luftdurchlässigkeit<br><i>Przepuszczalność powietrza</i>                                | EN 1026  | Ja* / Tak*   | Ja / Tak  |
| 14.   | Bedienungskräfte<br><i>Siły operacyjne</i>  | EN 12046                                       | Ja* / Tak*   | Ja / Tak  |
| 15.   | Mechanische Festigkeit<br><i>Wytrzymałość mechaniczna</i>                               | EN 14608 und EN 14609                          | Ja / Tak   | Ja / Tak  |
| 16.   | Lüftung<br><i>Wentylacja</i>  | EN 13141-1                                     | Ja / Tak   | Ja / Tak  |
| 17.   | Durchschusshemmung<br><i>Kulooporność</i>   | EN 1522 und EN 1523                            | Nein / Nie   | Nein / Nie  |
| 18.   | Sprengwirkungshemmung<br><i>Tłumiennosc siły rozsadzania</i>                            | EN 13124-1 und<br>EN 13123-1                   | Nein / Nie   | Nein / Nie  |
| 19.   | Dauerfunktion<br><i>wielokrotne otwieranie i zamykanie</i>                              | EN 1191  | Ja*** / Tak ***  | Ja / Tak  |
| 20.   | Differenzklimaverhalten<br><i>zachowanie się w różnych klimatach</i>                    | ENV 13420, EN 1121<br>(für Außentüren)         | Ja / Tak   | Ja / Tak  |
| 21.   | Einbruchhemmung<br><i>odporność na włamanie</i>   | ENV 1628, ENV 1629<br>und ENV 1630             | Nein / Nie   | Nein / Nie  |

\* Austauschbarkeit von Beschlägen im Bereich der Dauerfunktion  
Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.  
Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.  
Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügengewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Ersttypprüfung gemäß EN 14351-1 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.  
Bei Übertragung auf andere Flügelprofile als geprüft, dürfen die bei der Ersttypprüfung ermittelten maximalen Lagekräfte nicht überschritten werden.  
Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlägen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

\* Wymiennosc okuć w zakresie wielokrotnego otwierania i zamykania  
Systemy okuć muszą spełniać wszelkie wymagania przedłożonego programu certyfikacji.  
Okucia i systemy zamocowań muszą być technicznie porównywalne.

Cechy wydajnościowe (dopuszczalny ciężar skrzydła i liczba cykli) zastępującego systemu okuć muszą być przynajmniej równoważne z tymi dla pierwszego badania typu zgodnie z systemami okuć stosowanymi wg EN 14351-1.

W wypadku przenoszenia na inne niż zbadane formaty skrzydeł nie wolno przekraczać maksymalnych sił położenia ustalonych w czasie wstępnego badania typu.

Wymiennosc certyfikowanych systemów okuć przy zachowaniu tych zasad już jest dla elementów budowlanych wg EN 14351-1, dla których już jest wykazanie wg EN 1191. Mimo to wymienialność pozostaje w zakresie odpowiedzialności producenta. W ramach systemów Shared lub Cascading przy wymianie okuć należy przestrzegać umownych warunków właściciela systemu..